
中文（繁體）

Chinese (traditional)

Chinois (traditionnel)

2006 年人口調查問卷
及
為什麼要問這些問題



導言

加拿大的下一次人口調查將於 2006 年 5 月 16 日舉行。三百多年以來，人口調查一直在為我們提供關於加拿大國民及其居住社區的全面概況。社區團體、工商企業和各級政府將利用 5 月 16 日收集的人口調查資料來制定各項計劃，包括教育和培訓、新產品和服務、老年人住房、醫療保健服務，以及其他許多對我們所有人來說都非常重要的計劃項目。

2006 年人口調查將第一次提供兩種答復方式供人們選擇，即可以通過互聯網或是書面方式填寫調查問卷。

第一部分

這本小冊子的第一部分包括 2006 年人口調查長表，共 53 個問題。20% 的人將填寫此表。人口調查短表包括 8 個問題 – 即調查長表中的前 6 個問題，以及問題 16 和問題 53。

第二部分

第二部分向你說明加拿大統計局為什麼要提出各種問題，以及回答這些問題能為我們提供哪些重要的資料和數據。

如果你對 2006 年的人口調查和同步進行的農業調查有任何問題，請打電話或寫信與就近的加拿大統計局辦公室聯繫。統計局地區辦公室的地址和電話見下頁。

第一部分

2006年人口調查問卷

2006 年人口調查問卷

第一步

填寫好的問卷將予以保密

2. 請用工整字體寫出你的電話號碼:

地區代碼

電話號碼

3. 如果上面的住址欄目中沒有印出你的住址，或者如果你在 2006 年 5 月 16 日的住址是另一個地方，請填寫此欄目。

門牌號和街道名稱或土地號和地段號

公寓房間號

城、鎮、村、印第安人保留地

省 / 地區

郵政編碼

1. 應列入第二步名單的人士包括：

- 常住這裏的每個人，包括新生嬰兒和住在同室的人；
- 每年回到父母家居住一段時間的在外地上學的子女，即使他們在上學期間或暑期工作期間住在別處，也應列入父母家居住人口的名單；
- 多半時間居住在這裏的共同監護的子女（如果他們分別與父母住在一起的時間相等，則把他們填入 2006 年 5 月 16 日居住一方的統計表格中）；
- 在工作和學習期間住在別處、但經常回到這裏居住的配偶或習慣法伴侶；
- 常住這裏的獲得永久居留權的移民；
- 正在申請難民身份的人士以及與他們一起住在這裏的家屬；
- 從另一國來到加拿大並持有工作許可證、學生簽證或部長特許證的人士以及與他們一起住在這裏的家屬；
- 常住這裏但現在住在另一個機構裏（如老人院、醫院或監獄），且住在該機構的時間不到六個月的人；
- 2006 年 5 月 16 日住在這裏而在其他地方沒有家的人。

2. 請不要把下列人士列入第二步的名單：

- 在加拿大其他地方有一個常住的家，但目前暫時住在這裏的人（如來此探親訪友或以此處作為非常住地址的人）；
- 到加拿大來訪問（如出差或休假）的外國居民；
- 另一個國家的政府代表及其家屬。

3. 如果沒有人應該列入第二步的名單：

- 如果 2006 年 5 月 16 日住在這裏的所有人都在加拿大其他地方有一個常住的家，或是所有人都是來訪的客人或另一個國家的政府代表，請在圓圈中劃叉。

→ 請用工整字體在下面填寫你的名字和常用電話號碼。不要填這份問卷。用已付郵資的信封把它寄回。

→ 姓 _____ 名 _____
→ 地區代碼 _____ 電話號碼 _____
→ _____

第二步

1. 2006年5月16日有多少人(包括你自己在內)在這裏常住?

請列出常住這裏的所有人，即便他們暫時不在家也要把他們列入。

2. 請在下面用正楷字體列出常住這裏的所有人(包括你自己在內)。

下列名單應以一個成年人開始，然後再根據情況列出此人的配偶或習慣法伴侶以及他們的常住在這裏的子女。接著列出所有常住這裏的其他人。

姓 名

第一人

第二人

第三人

第四人

第五人

第六人

第七人

第八人

第九人

第十人

第三步

在第二步中，由於你對是否應該列入某人沒有把握，你漏填了什麼人嗎？

例如：

- 住在此處但是家在別處的人；
- 暫時不在這裏的人。

是

否

→ 請具體說明漏填之人的姓名、該人與你的關係和漏填的原因。

姓名

關係

原因

第四步

1. 第二步所列入的名單中有沒有人經營農業並出於銷售目的而生產至少一種農產品？

(如農作物、牲畜、牛奶、禽、蛋、溫室和苗圃栽培植物、聖誕樹、草皮、蜂蜜、蜜蜂、楓糖產品、毛皮等等)

有

→ 進到第五步

沒有

2. 這個農業經營者是否對農場的日常經營管理作出決定？

是

否

第五步

將第二步所列名單抄寫到下一頁上端的問題 1 中。

請保持第二步的名單順序。

1. 姓名

在下列空間裏，按照**第二步**的順序抄寫名單。然後就**每個人**的情況回答下列問題。

第一人

姓

名

2. 性別

男

女

3. 出生日期

 日 月 年
舉例: 1 3 0 2 1 9 5 0

如果不知道確切日期，請填入你估計最接近的日期。

出生日期

 日 月 年
_____ _____ _____

4. 婚姻狀況

只能在一個圓圈中劃叉。

從未正式結婚 (單身)

法定婚姻 (並未分居)

分居，但在法律上仍保持婚姻關係

離婚

喪偶

5. 此人是否與一個習慣法伴侶 (common-law partner) 住在一起?

習慣法婚姻 (亦稱為非正式結婚或事實婚姻) 是指沒有履行正式結婚手續而以配偶的身份住在一起的兩個異性或同性伴侶之間的關係。

否

是

6. 與第一人的關係

說明常住這裏的**每個人**與第一人的關係。

只能標明一項。

夫或妻以前婚姻所生的子女、收養子女以及習慣法伴侶所生子女，均應視為子女。

如果所有選項都不適用，請在“其他”一欄中說明此人與第一人的關係。

與第一人的“其他”關係舉例：

- 堂/表兄弟或姐妹
- 侄女/外甥女，侄子/外甥
- 房客的丈夫或妻子
- 同室人的子女
- 雇員
- 已婚同性配偶

第一人

第一人

第二人

- 第一人的丈夫或妻子
- 第一人的異性習慣法伴侶
- 第一人的同性習慣法伴侶
- 第一人的子女
- 第一人的女婿或兒媳
- 第一人的孫子（女）或外孫（女）
- 第一人的父親或母親
- 第一人的岳父/岳母或公婆
- 第一人的爺爺/奶奶或老爺/姥姥
- 第一人的兄弟或姐妹
- 第一人的姐（妹）夫，兄（弟）媳婦
- 房客或寄宿者
- 住在同室的人

其他 — 請說明

日常活動限制

7. 此人是否在聽力、視力、表達溝通能力、走路、上樓梯、彎腰、學習或進行類似活動方面有**困難**？
- 是的，有時有困難
 - 是的，經常有困難
 - 沒有困難
8. 由於身體、精神和健康狀況的影響，此人在下列各方面的**活動是否受到某種形式和程度的限制**？
- (a) 在家中的活動
- 是的，有時受到限制
 - 是的，經常受到限制
 - 不受限制
- (b) 在工作場所或學校的活動
- 是的，有時受到限制
 - 是的，經常受到限制
 - 不受限制
 - 不適用於此人
- (c) 其他活動，如乘車往返和閒暇時間的活動
- 是的，有時受到限制
 - 是的，經常受到限制
 - 不受限制

社會文化情況

9. 此人在什麼地方出生？
根據現有的國界和行政區域界線，只作出一種選擇。

在加拿大出生

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| <input type="radio"/> 紐芬蘭-拉布拉多省 | <input type="radio"/> 曼尼托巴省 |
| <input type="radio"/> 愛德華島省 | <input type="radio"/> 薩斯喀徹溫省 |
| <input type="radio"/> 諾瓦士高沙省 | <input type="radio"/> 亞伯達省 |
| <input type="radio"/> 紐賓士域省 | <input type="radio"/> 卑詩省 |
| <input type="radio"/> 魁北克省 | <input type="radio"/> 育空地區 |
| <input type="radio"/> 安大略省 | <input type="radio"/> 西北地區 |
| | <input type="radio"/> 努那維特 |

在加拿大境外出生

寫明具體國家

10. 此人是哪個國家的公民？

如果情況適合，可以選擇一個以上的國籍。

“**在加拿大入籍**”是指根據加拿大國籍法批准移民入籍成為加拿大公民的法律程序。

- 在加拿大出生的加拿大公民
- 在加拿大入籍的加拿大公民

其他國家的公民— 寫明具體國籍

11. 此人是否現在或曾經是獲得永久居留權的移民(landed immigrant)?

“**landed immigrant**” (永久居民)是經加拿大移民當局批准有權在加拿大永久居住的移民。

- 不是 → 進到問題 13
- 是

12. 此人在哪一年獲得永久居留權？

_____ 年

如果不記得具體年份，請填入根據你的估計最接近實際的年份

13. 此人能用英語或法語進行會話嗎？

只在一個圓圈中劃叉

- 僅會英語
- 僅會法語
- 英語、法語都會
- 英語、法語都不會

14. 除了英語和法語之外，此人能用其他什麼語言進行會話？

不會

或

列出能會話的其他語言：

15. (a) 此人在家裏**多半時間**講什麼語言？

英語

法語

其他語言 — 請具體說明

(b) 此人在家裏還**經常**講其他什麼語言嗎？

不講

還講英語

還講法語

其他語言 — 請具體說明

16. 此人在**童年最初學習**的並且**至今還懂得**的是什麼語言？

如果此人已不懂第一語言，請指明他/她的第二語言。

英語

法語

其他語言 — 請具體說明

一百多年以來，歷次人口調查都對加拿大人的祖籍進行統計，以便掌握加拿大多民族人口結構的組成情況。

17. 此人的**祖先**屬於哪個民族或文化團體？

祖先通常是指比祖父母更早的先輩。

例如，加拿大人、英國人、法國人、中國人、意大利人、德國人、蘇格蘭人、印度人、愛爾蘭人、克裏人、米克麥克人 (Micmac)、米狄斯人、因紐特人 (愛斯基摩人)、烏克蘭人、荷蘭人、菲律賓人、波蘭人、葡萄牙人、猶太人、希臘人、牙買加人、越南人、黎巴嫩人、智利人、薩爾瓦多人、索馬里人等等。

如果情況合適，請用正楷字體寫明多個民族或文化群體。

18. 此人是土著居民嗎？土著居民是指北美印第安人、米狄斯人或因紐特人(愛斯基摩人)
如果“是”，請在最適合此人情況的圓圈中劃叉。

不是 → 接答下一個問題

是的，北美印第安人

是的，米狄斯人

是的，因紐特人(愛斯基摩人)

▶ 進到問題 20

19. 此人屬於哪個種族

如果情況合適，可在一個以上的圓圈中劃叉或作出具體說明

收集此項資料的目的，是爲了支持那些旨在促進所有人的平等權益的項目，以便使每個加拿大人都能在社會、文化和經濟領域享有平等的機會。

白人

中國人

南亞人(例如，印度人、巴基斯坦人、斯里蘭卡人等等)

黑人

菲律賓人

拉丁美洲人

都南亞人(例如，越南人、柬埔寨人、馬來西亞人、老撾人等等)

阿拉伯人

希臘人(例如，伊朗人、阿富汗人等等)

朝鮮人

日本人

其他 — 請具體說明

20. 此人是否是印第安人團體/土著民族(First Nation)的成員？

不是

是的，是印第安人團體/土著民族的成員

↓

具體寫明屬於印第安人團體/土著民族的哪個派別(例如，穆斯魁慕)：

21. 根據加拿大印第安人法案的定義，此人是否屬於協定印第安人或註冊印第安人？

- 不是
 - 是的，是協定印第安人或註冊印第安人
-

流動性

23. 此人一年以前，即 **2005 年 5 月 16 日**，在哪里居住？

只在一個圓圈中劃叉

注意:

有些大城市有小城鎮組成。如果你選擇的第三的圓圈，請寫明小城鎮的名稱而不填大城市

例如:

- 填寫 *Saanich* 而不填 *Victoria* (大城市);
- 填寫 *St. Albert* 而不填 *Edmonton* (大城市);
- 填寫 *Laval* 而不填 *Montréal* (大城市)。
- 住在現在居住的同一地址
- 住在同一城市、鎮、村、鄉、區或印第安人保留地，但具體地址不同
- 住在加拿大的另一個城市、鎮、村、鄉、區或印第安人保留地



具體地址如下:

城市、鎮、村、鄉、區或印第安人保留地

省/地區

郵政編碼

住在加拿大境外



寫明具體國家：

24. 此人五年以前，即 2001 年 5 月 16 日，在哪里居住？

只在一個圓圈中劃叉

注意：

有些大城市有小城鎮組成。如果你選擇的第三的圓圈，請寫明小城鎮的名稱而不填大城市

例如：

- 填寫 *Saanich* 而不填 *Victoria* (大城市)；
 - 填寫 *St. Albert* 而不填 *Edmonton* (大城市)；
 - 填寫 *Laval* 而不填 *Montréal* (大城市)。
- 住在現在居住的同一地址
- 住在同一城市、鎮、村、鄉、區或印第安人保留地，但具體地址不同
- 住在加拿大的另一個城市、鎮、村、鄉、區或印第安人保留地

↓

具體地址如下：

城市、鎮、村、鄉、區或印第安人保留地

省 / 地區

郵政編碼

住在加拿大境外

↓

寫明具體國家：

父母出生地

25. 此人的父親和母親在何地出生？

(a) 父親

根據現有邊界線作出選擇或寫出具體國家。

父親

在加拿大出生

在加拿大境外出生

寫出具體國家：

(b) 母親

根據現有邊界線作出選擇或寫出具體國家。

母親

在加拿大出生

在加拿大境外出生

寫出具體國家：

教育

26. 此人是否獲得了中學(高中)畢業證書或同等學歷證書？

例如，中學(高中)同等學歷證書包括普通教育進修 (GED) 和成人基礎教育 (ABE) 證書。

中學(高中)畢業證書或文憑

是的，獲得中學(高中) 畢業證書

是的，獲得中學(高中)同等學歷證書

沒有

27. 此人是否獲得了**註冊學徒**或其他行業的結業證書或文憑?

如果情況適合可作多個選擇。

例如：

- 美髮
- CNC 機械師

註冊學徒或其他行業證書或文憑

- 是的，獲得註冊學徒證書
 - 是的，獲得其他行業證書或文憑
 - 沒有
-

28. 此人是否獲得了**學院、魁省大專(CEGEP)**或其他非大學畢業證書或文憑？

如果情況適合可作多個選擇。

例如：

- 會計技術
- 房地產經紀人
- 工業工程技術

學院、魁省大專(CEGEP)或其他非大學畢業證書或文憑

- 是的，獲得為期三個月以下課程的畢業證書或文憑
 - 是的，獲得為期三個月以上一年以下課程的畢業證書或文憑
 - 是的，獲得為期一到兩年課程的畢業證書或文憑
 - 是的，獲得為期兩年以上課程的畢業證書或文憑
 - 沒有
-

29. 此人是否獲得了**大學學位、畢業證書**或文憑？

如果情況適合可作多個選擇。

大學學位、畢業證書或文憑

- 是的，獲得學士學位以下的證書或文憑
 - 是的，獲得學士學位 (包括 LL.B.學位)
 - 是的，獲得學士學位以上的證書或文憑
 - 是的，獲得碩士學位
 - 是的，獲得醫學、牙醫、獸醫或視力驗光師學位
 - 是的，獲得博士學位
 - 沒有
-

30. 此人獲得的**最高**學位、證書或文憑的主修專業是什麼？

請具體說明，例如：

- 汽車修理
- 土木工程
- 牙科技術
- 飛機維修技術
- 醫學實驗室技術
- 日托看護
- 農業經濟學
- 計算機工程技術

最高學位、證書或文憑的主修專業

或

- 沒有獲得過高於中學畢業證書
的學歷證書或文憑



进到问题 32

31. 此人是在加拿大的哪個省份、地區或哪個其他國家獲得**最高**學位、證書或文憑的？

在加拿大境內

具體省份或地區：

或

在加拿大境外

具體國家：

32. 2005 年 9 月以來，此人是否曾經就讀於某個學校、學院、魁省大專或大學？

如果情況適合，儘量作多個選擇。

- 是的，在小學、初中或高中上學
- 是的，在中等專業學校、學院、魁省大專或其他非大學教育機構上學
- 是的，在大學讀書
- 沒有，2005 年 9 月以來從沒有上過學

家務活動

注意:

上個星期是指 2006 年 5 月 7 日星期日至 5 月 13 日星期六。

在問題 33 中，即使有兩個或更多活動同時進行的情況，也要填寫每一項活動花費的全部時間。

33. 上星期此人花了多少小時從事下列活動:

(a) 為家裏人或其他人作家務活、庭園活或房屋維修等**無報酬**的活計？

舉例：做飯、洗車、洗衣、割草、購物和制定家庭計劃等等。

- 無
- 不到 5 小時
- 5 至 14 小時
- 15 至 29 小時
- 30 至 59 小時
- 60 小時以上

(b) **無報酬**照看自己或他人的一個或多個孩子

舉例：給孩子洗澡、和孩子玩、開車送孩子參加體育活動、幫助他們做家庭作業、與青少年談話解決他們的問題等等。

- 無
- 不到 5 小時
- 5 至 14 小時
- 15 至 29 小時
- 30 至 59 小時
- 60 小時以上

(c) **無報酬**照顧或幫助一個或多個老年人

舉例：照顧家裏老年人的生活、去看望老年人、與他們在電話中交談、幫助他們購物、辦理銀行事務或服藥等等。

- 無
 - 不到 5 小時
 - 5 至 9 小時
 - 10 至 19 小時
 - 20 小時以上
-

工作和勞動情況

34. 上星期此人花了多少小時從事有報酬的工作或自謀職業的工作？

請填入上周所有有報酬的工作或自謀職業工作的時數，包括：

- 為工資、薪金、小費或傭金工作；
- 單獨或與他人合夥經營自己的生意、在自己的農場或職業場所工作；
- 直接經營自己的農場或沒有正式工資的生意(例如幫助播種、記賬等等)。

工作小時數(填最接近的小時數，不計分鐘)

_____ → 進到問題 40

或

沒有工作 → 接填下一個問題

35. 上星期此人是否被暫時解雇或沒有去工作或做生意？

只在一個圓圈中劃叉

- 沒有
 - 是的，暫時被解雇，在預計會重返工作崗位
 - 是的，因休假、生病、罷工或不准進廠或其他原因而未去工作
-

36. 上星期此人是否已經安排妥當，肯定會在四星期之內開始一個新工作？

- 沒有
 - 是的
-

37. 過去四星期中，此人是否在尋找有報酬的工作？

例如：此人是否與就業中心聯繫過？是否向雇主查詢過就業機會？
是否在報上登過求職廣告或應徵招工廣告？

只在一個圓圈中劃叉

- 沒有 → 進到問題 39
 - 是的，找過全日/專職工作
 - 是的，找過半日/兼職工作(每星期工作時間不超過 30 小時)
-

38. 如果有就業機會，此人上星期是否可能開始工作了？

只在一個圓圈中劃叉

- 是的，可能會
- 不，已經有工作
- 不，因為暫時生病或殘疾而不能工作
- 不，因為必須料理個人或家庭事務而不能工作
- 不，因為要上學而不能工作
- 不，因為其他原因而不能工作

39. 此人上次什麼時候做過有報酬的工作或自謀職業的工作，即使只有幾天？

只在一個圓圈中劃叉

- 2006 年 ➔ 接填下一個問題
- 2005 年 ➔ 接填下一個問題
- 2005 年以前 ➔ 進到問題 51
- 從未工作 ➔ 進到問題 51

注意: 問題 40 至 48 時至此人上星期的工作或經營情況。

如果此人上星期沒有工作，則填自 2005 年 1 月 1 日以來此人工作時間最長的一個工作。如果此人上星期有一個以上的工作，則填工作小時最多的那個工作。

40. 此人為誰工作？

自營生意的人請填寫開業名稱，如果沒有名稱則填自營者姓名。

請按照下面的例子用大寫字體填寫：

公司或政府機構等名稱：

A B C C O N C R E T E P R O D U C T S L I M I T E D

公司或政府機構等名稱：

部門、工廠、分部及科室等等 (根據具體情況填寫)

41. 這是什麼生意、行業或服務機構？

請具體說明，例如：

- 新住房建築業
- 小學
- 市政警察
- 小麥農場
- 鞋店
- 食品批發
- 汽車配件廠

生意、行業或服務種類：

42. 此人從事何種工作？

請具體說明，例如：

- 法律秘書
- 管道工
- 捕魚嚮導
- 木製傢具組裝工
- 中學教師

(如果在部隊服役，請填軍銜)

職業/工種：

43. 此人在工作中的主要職責或活動是什麼？

請說明詳細情況，例如：

- 準備法律文件
- 為居民安裝管道
- 為捕魚隊當嚮導
- 製作木傢具
- 教數學

主要職責或活動：

44. 此人從事這項工作或生意主要是：

只在一個圓圈中劃叉

- 為工資、薪金、小費或傭金工作
- 在家庭農場或生意上無報酬為其配偶或親戚工作
- (單獨或與他人合作) 從事自營職業，沒有雇幫手
- (單獨或與他人合作) 從事自營職業，雇有幫手

→ 進到問題 46

→ 進到問題 46

45. 如果是自營職業，此人的農場或公司是否是股份有限公司？

- 不是
- 是

46. 此人通常(大部分時間)在何地址工作？

舉例: 365 Laurier Ave. West

 ↑ ↑ ↑ ↑

門牌號 ————┐

 └———┐

街名 ————┐

 └———┐

類型 ————┐

 └———┐

方向 ————┐

 └———┐

如果方向(東西南北)是街名的一部分，請填進去。

如果不知道街名，或是以郵政信箱表示地址，則寫明大樓名稱或附近的十字路口。不要填寫郵局信箱號碼。

有些大城市有小城鎮組成。如果是這種情況，請寫明小城鎮的名稱而不填大城市。

例如：

- 填寫 *Saanich* 而不填 *Victoria* (大城市);
- 填寫 *St. Albert* 而不填 *Edmonton* (大城市);
- 填寫 *Laval* 而不填 *Montréal* (大城市)。

如果工作地址不同於雇主地址，則應填寫此人的實際工作地址(例如，教師應填寫任教學校的地址而不是當地學校管理委員會的地址)。

- 在家裏工作(包括農場) → 進到問題 48
- 在加拿大境外工作 → 進到問題 48
- 沒有固定的工作地址 → 進到問題 47
- 工作地址如下:

請填寫詳細地址

街名 (見舉例)

城、鎮、村、鄉、區或印第安人保留地

省/地區

郵政編碼

47. 此人通常用什麼交通工具上班工作？

如果此人使用一種以上交通工具，選擇行程最長的那種交通工具。

- 自己駕駛小汽車、卡車或麵包車
 - 乘坐他人駕駛的小汽車、卡車或麵包車
 - 公共交通工具 (如公共汽車、有軌電車、地鐵、輕載有軌機動車、短程往返列車、渡船)
 - 步行上班
 - 自行車
 - 摩托車
 - 出租汽車 (計程車)
 - 其他方式
-

48. (a) 此人在工作中**最常**使用哪種語言？

- 英語
- 法語

其他語言— 請具體說明：

(b) 此人在工作中是否還**經常**使用其他語言？

- 不
- 是的，還使用英語
- 是的，還使用法語

是的，還使用其他語言— 請具體說明：

49. 在 2005 年此人工作了多少個星期？

請計入此人在 2005 年所有掙薪金工作和從事自營職業/個體經營的工作星期總數。

計算星期時包括此人的以下情況：

- 帶薪休假或病休；
- 全日或半日工作（專職或兼職工作）；
- 為工資、薪金、小費或傭金工作；
- 從事自營職業/個體經營；
- 直接經營自己的農場或沒有正式工資的生意。

沒有工作 → 進到問題 51

或

_____ ← 工作星期總數

50. 在多數工作星期裏，此人是做全日（專職）工作還是半日（兼職）工作？

只在一個圓圈中劃叉

- 全日/專職工作 (每星期工作 30 小時或更長時間)
- 半日/兼職工作 (每星期工作不到 30 小時)

2005 年收入

51. 爲了節省時間，每個人可以同意讓加拿大統計局使用其個人所得稅檔案中現有的收入資料，這樣就可以不必回答問題 52。

- 只有已經申報 2005 年（到 12 月 31 日爲止）稅表的人才能選擇上述選項。
- 請注意：你的個人所得稅資料只用於統計目的。

此人是否同意讓加拿大統計局使用其 2005 年（到 12 月 31 日爲止）個人所得稅檔案中現有的收入資料？

- 同意 → 第一人同意。進到問題 53
- 不同意 → 繼續回答問題 52
-

52. 在 2005 年（到 12 月 31 日爲止），此人是否有下列收入？

在所有收入來源下回答“有”或“無”。如果回答“有”，填寫收入金額；如果是虧損，則在虧損選項上劃叉。

工作報酬：

(a) 在扣除任何金額之前的所有工資和薪金，包括傭金、獎金、小費、應納稅補貼金、研究撥款和提成費等等。

- 有
- ↳ \$ _____ .00
- 無
-

自營收入：

(b) 農場純收入(毛收入減去支出)，包括農場贊助項目的撥款補貼、銷售局付款、保險進款總額

- 有
- ↳ \$ _____ .00
- 虧損
- 無
-

(c) 非股份有限公司的經營收入和專業人員的開業收入等非農業純收入 (毛收入減去支出)

有

↳ \$ _____ .00

虧損

無

來自政府的收入:

(d) 兒童福利金，如兒童稅收補貼金，家庭津貼等 (由聯邦政府和省/地區政府發放)

有

↳ \$ _____ .00

無

(e) 從聯邦政府領取的老年保障金、保證收入補貼金、配偶津貼和死者家屬養恤金 (省政府發給的收入補貼應填在 (h) 項)

有

↳ \$ _____ .00

無

(f) 來自加拿大養老金計劃和魁北克省養老金計劃的收入

有

↳ \$ _____ .00

無

(g) 就業保險金收入 (課稅前的總額)

有

↳ \$ _____ .00

無

(h) 來自政府的其他收入, 如省政府的收入補貼和撥款、貨勞稅和統一銷售稅 (GST/QST/HST) 退款、省稅減免額退款、勞工補償金、退伍老兵養老金、福利金等等

有

↳ \$ _____ .00

無

其他收入:

(i) 股息和債券、存款、儲蓄券利息, 以及其他投資收入, 如房地產租金純收入和抵押利息等等。不包括資本收益/虧損。

有

↳ \$ _____ .00

虧損

無

(j) 退休養老金、退職金和年金保險, 包括 RRSP 和 RRIF。不包括從退休養老金計劃或 RRSP 計劃取出的金額。

有

↳ \$ _____ .00

無

(k) 其他收入金額, 如贍養費、子女撫養費和獎學金

有

↳ \$ _____ .00

無

2005 年從所有來源獲得的總收入

有

↳ \$ _____ .00

虧損

無

為 2005 年的收入繳納的所得稅 (聯邦、省/地區收入所得稅)

▶ \$ _____ .00

下列問題涉及在此處常住的所有人，包括 15 歲以下的少年兒童。如果你是代表他人回答問題，請徵求每個當事人的意見。

53. 《加拿大統計法》保證對你提供的人口調查資料予以保密。只有當你在此問題的“同意”選項中劃叉時，你為 2006 年人口調查提供的個人資料才會在 92 年之後公佈於眾。如果你在“不同意”選項中劃叉或是不填寫任何回答，你提供的個人資料將永遠不會被公佈於眾。

此人是否同意在 2098 年（即此次人口調查 92 年之後）將其在 2006 年人口調查中提供的資料公佈於眾？

- 同意
 不同意
-

第六步

就本住宅回答問題 H1 至 H8

住宅 是指從房屋外面或樓裏公共過道或樓梯有**單獨入口**的住所。此入口不能經過他人的住所。

H1. 誰支付此住宅的房租或抵押、稅款、電費等？

如果一個以上的人負責付款，則根據實際情況在多個選項圓圈中劃叉。

- 第一人
 - 第二人
 - 第三人
 - 第四人
 - 第五人
 - 一個列在本住宅的另一份問卷上的人
 - 一個不住在這裏的人
-

H2. 此住宅是否：

只在一個圓圈中劃叉

- 屬於你或者家裏的一個成員所有 (即使現在還在償還抵押貸款)？
 - 是租賃的房屋 (即使不用現金付房租)？
-

H3. (a) 此住宅有多少的房間？

包括 廚房、臥室、頂樓或地下室裝修完畢的房間等。

不包括 浴室、過道、門廳和完全用於生意的房間。

← 房間數量

(b) 這些房間中有幾間是臥室？

← 臥室數量

H4. 此住宅原建於何年？

選擇這個建築物最早建成的年代，而不是以後的改造、擴建或改建的年代。如果不知道具體年代，則作最接近的估計。

- 1920 年或更早
 - 1921-1945 年
 - 1946-1960 年
 - 1961-1970 年
 - 1971-1980 年
 - 1981-1985 年
 - 1986-1990 年
 - 1991-1995 年
 - 1996-2000 年
 - 2001-2006 年
-

H5. 此住宅需要維修嗎？

不包括按照自己喜歡的樣式進行改建或擴建。

- 不，只需要**常規維修** (塗油漆、清洗火爐等)
 - 是的，需要**小修** (地板瓷磚、磚或屋頂瓦片脫落鬆動、階梯、欄杆或牆板有損壞等)
 - 是的，需要**大修** (管道或電線有問題，牆壁、地板或天花板需要結構上的修理等等)
-

即使你擁有或租用一個以上的住宅，請根據你目前居住的那所住宅的情況回答問題 H6 至 H8。
如果不知道準確的數額，則填入最接近的估計數字。

注意：如果你或住在這裏的任何人是住在自己經營的農場上，
請在圓圈中劃叉 → ○ 然後進到下頁的第七步。

H6. 此住宅一年 (過去 12 個月)的下列各項花費是多少？

(a) 電費

- 無
 包括在房租或其他收費中

或 \$ _____ .00 (每年)

(b) 油、氣、煤、木柴或其他燃料費

- 無
 包括在房租或其他收費中

或 \$ _____ .00 (每年)

(c) 稅費和其他市政服務費

- 無
 包括在房租或其他收費中

或 \$ _____ .00 (每年)

H7. 租房者填寫：

此住宅每月房租要付多少錢？

- 付房租不用現金

或 \$ _____ .00 (每月)

H8. 房主填寫 (a) 至 (f):

(a) 此住宅**每月的**抵押金或貸款要償付多少錢？

無 **→ 進到 (c)**

或 \$ _____ .00 (每月)

(b) 房地產稅 (市政和教育稅) 是否包括在 (a)項費用之內？

是 **→ 進到(d)**

不是

(c) 此住宅**每年的**房地產稅(市政和教育稅) 估計是多少錢？

無

或 \$ _____ .00 (每年)

(d) 如果你現在打算買房，你估計此住宅能賣多少錢？

\$ _____ .00

(e) 此住宅是否是註冊共管房區的一部分？

是 **→ 接填(f)**

不是 **→ 進到下頁的第七步**

(f) **每月的**共管區管理費是多少？

無

或 \$ _____ .00 (每月)

第七步

你的人口調查問卷已經填寫完畢。

第二部分

爲什麼要問這些問題

爲什麼要問這些問題

第一步

我們需要你的電話號碼，但只有當你在調查問卷上忘記填寫某項情況的時候，我們才會打電話與你聯繫。

我們問你的住址是爲了確保將每個住戶都列入統計記錄。只有在下列兩種情況下你才需要填寫住址：一是調查問卷首頁上沒有印出你的住址，二是問卷首頁上印出的住址與你在 2006 年 5 月 16 日的住址不一樣。

如果印出的住址不準確 (例如街名出現打印錯誤或街道類型有錯誤)，你不必在答復欄中或是在印出住址的欄目中改正住址。

我們可能在人口調查之後的其他調查中使用你的電話號碼和住址。

第二步和第三步

這兩個步驟可以幫助你決定**是否應該**將某人填入調查問卷。這兩步還能告訴我們凡是應該點數的人都已列入統計表，而且每個人都只點一次。請參閱調查問卷第二頁上的第 1、第 2 和第 3 項填寫說明。

第四步

這一步告訴我們你家裏是否有人經營農業。它還確保加拿大農業人口調查把每個農場都統計進去。

第五步

請使用正楷字體，把你在第二步已經列出的姓名抄錄到**第四頁頂部的問題 1** 欄目中。請按照相同的順序排列上述姓名。請特別注意：你所提供的家中居住人員的資料必須與你列舉的所有人的姓名相匹配。調查問卷是爲五口人或五口人以下的住戶設計的。如果你家居住的人口超過五人，你必須撥打免費電話 1 877 594-2006，向人口調查幫助線索取另一份調查問卷。

問題

基本人口情況

問題 1 詢問家裏每個人的姓名，以避免出現未將某人計算在內或將某人統計兩次的誤差。

問題 2 至 問題 6 是就每個住戶的人口情況提問，以便瞭解加拿大居民的居住情況、家庭大小、與單親或雙親住在一起的孩子人數和獨居人數。這些信息可用於諸如老年保障計劃和兒童稅收補貼等社會項目的規劃工作。大小城鎮也可利用這些資料來為托兒中心、學校和老人院等各種服務項目制定計劃。

日常活動限制

問題 7 至問題 8 提供的數據使我們瞭解加拿大有多少人是因為身體殘疾、精神障礙或某種疾病而致使他們的日常活動有困難或受到限制。這些統計結果可以使加拿大統計局更多地瞭解上述人士在日常生活中所面臨的障礙。

社會文化情況

問題 9 至問題 21 提供了加拿大人口的社會和文化概況。

問題 9 詢問人們是在加拿大的哪個省、地區出生，或是在境外的哪個國家出生。這一信息有助於我們瞭解人們在加拿大國內外的移動搬遷情況以及加拿大人口的多樣性。

問題 10 告訴我們加拿大人口的國籍情況，以便於計劃選舉；將公民身份與年齡統計數據結合在一起，便可計算出有資格投票選舉的人數。此問題提供的信息還可用於入籍輔導班和相關項目的計劃工作。

問題 11 和問題 12 告訴我們加拿大移民和非永久居民的數量和移居加拿大的年代。我們經常將這些問題提供的信息與人口調查的其他數據結合起來，用於對移民的社會經濟狀況進行長期對比，檢查移民和就業政策和項目，也用來計劃教育、衛生和其他服務項目。

問題 13 至問題 16 有助於實施旨在根據《加拿大權利與自由憲章》來保護加拿大居民權利的各項計劃。這些問題收集的情況還有助於確定是否需要增設英語或法語的培訓和服務項目。

問題 17 告訴我們加拿大人口在民族和文化方面的多樣性。這個問題有助於我們根據《加拿大多元文化法案》和《加拿大權利與自由憲章》的要求來收集相關資料。少數民族和文化協會以及其他機構和研究人員都在各方面的工作中，如促進健康、通訊聯絡和市場銷售等領域廣泛使用這些資料。

問題 18、20 和 21 提供有關土著居民（北美印第安人、米狄斯人和因紐特人）的情況，以使用來執行根據《印第安人法案》和《就業平等法案》制訂的各項法規和就業計劃。研究人員和土著民族自治機構和協會以用這些資料來研究探討各種各樣的人口問題和社會經濟問題。

問題 19 提供加拿大明顯少數民族（有色族裔）的情況。這些資料用來制訂根據《就業平等法案》促進人人就業平等的計劃。

流動性

問題 23 和問題 24 提供加拿大居民在境內外的搬遷情況。這些資料可用來估計兩次人口調查之間的全國人口以及各省和各地區的人口，也有助於確定未來在住房、教育、交通和社會服務等方面的需求，以及實施《財政安排法案》的計劃項目。

父母出生地

問題 25 旨在統計那些本人在加拿大出生而父母卻是在外國出生的加拿大居民人數。這一數據可用來評估第二代加拿大人的社會經濟狀況。

教育

問題 26 至問題 32 提供居住在加拿大的人們接受教育培訓的情況以及他們的具體工作技能。政府和雇用單位依據上述情況來對各個工作領域的人力資源進行評估，看各個方面是否有足夠的受過必要教育培訓並具備所需工作技能的人才。在此基礎之上，相關部門便可制訂發展培訓計劃，以滿足工作隊伍不斷變化的需求。

問題 32 提供有關上學的情況，這些信息用於中學後教育和成人教育項目，以便根據《加拿大學生貸款法》作出規劃和融資安排；也用來制訂旨在幫助人們留在學校或重返學校就讀的鼓勵措施和計劃。

家務活動

問題 33 旨在瞭解人們花多少時間從事無報酬的家務勞動。我們將這一數據與有償勞動的數據合在一起，就可以看出加拿大居民是如何協調安排有償工作和無償家務勞動的。

工作和勞動情況

問題 34 至問題 50 收集有關 **15 歲以上**的人所從事的**有報酬工作和自雇工作**情況。這些信息對各級政府和工商企業都很重要，用來制訂教育和培訓項目，評估語言使用情況，預測未來的就業機會，計劃高效的運輸和公交系統，以及制訂措施鼓勵全國各社區的雇主創造就業機會。

2005 年的收入

問題 51 和問題 52 可以收集並提供有關加拿大所有人及所有家庭和住戶的詳細收入統計數據。因為所得稅記錄既不能提供所有人的收入情況，也不能提供有關收入人的特點的一些重要信息。

各級政府根據收入統計數據來制訂收入補貼項目，如老年保障養老金、省政府發放的收入補貼金以及社會救助金等等。收入統計數據有助於確保家庭收入補貼計劃能夠得到有效地實施，同時也有助於評估薪酬平等計劃和住房計劃等其他計劃項目，並根據統計資料來確定國內那些需要援助的具體地區。

企業商家利用收入統計數據來選擇離適當的客戶群體較近的地方設立零售和批發商店，並確定其產品和服務項目的潛在市場。

工會組織和商家的職業團體利用收入統計數據來談判達成工資協議並解決補償金的問題。

需要社會救濟的加拿大人的代表組織經常以人口調查收集的收入統計數據為依據，為當事人陳情辦事。

職工個人可以參照收入統計數據，將自己的收入與本職業、本地區或是全國的平均收入進行比較。

私人資料或可辨別身份的資料決不會賣給或送給郵遞論壇（**mailing lists**）。任何個人和單位，包括加拿大稅收總署(CRA) 等其他政府部門，都不會得到人口調查收集上來的收入數據或其他個人資料。你的所有回答都須予以保密：這是一項法律規定。

人口調查收集的個人資料可在 92 年之後公佈於眾

問題 53 保證參加人口調查的每個人都有機會就其個人資料的未來處理方式作出知情的決定。只有那些對此問題回答“同意”的人，其 2006 年人口調查資料才會在 92 年之後公佈於眾。同意公佈人口調查資料的決定有助於未來的後代人更好地瞭解 2006 年的加拿大社會情況。

在回答這個問題之前，請先徵求每個住戶對此問題的意見。如果不知道某人意見如何，則不應替該人回答這個問題。孩子的家長和法定監護人應該代表孩子作出回答。

如果某人希望改正其回答，或是為以前沒有回答的問題提供一個答案，請寫信給：Coordinator, Access to Information and Privacy, Statistics Canada, 120 Parkdale Ave. Ottawa, ON, K1A 0T6.

第六步：住房

問題 H1 至問題 H8 位政府規劃機構和私營開發商提供了有關居住情況的資料，有助於他們發展居民住宅區和房建工程。這些資料還為根據《全國住房法》和《加拿大住房和抵押貸款公司法》實施的許多計劃項目提供了有用信息。

住宅裏房間和臥室的數目，與家裏人口數目和住房花費結合起來，可用來評估加拿大不同地區居民的家庭經濟狀況。省政府和市政府用上述統計資料來計算住宅的擁擠情況，以便根據需要制訂相應的住房計劃。

建房年代和維修需求方面的統計資料有助於市區政府制訂居民小區的改建項目。